

ADVENTO E NATAL

In dulci jubilo — Em doce júbilo

Cântico de Natal alemão, século XIV

O cântico de Natal em latim e alemão, com a sua estrofe de Nossa Senhora

LATIM E ALEMÃO

In dulci jubilo,
nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne
liegt in praesepio
und leuchtet als die Sonne
matris in gremio.
Alpha es et O!

O Jesu parvule,
nach dir ist mir so weh!
Tröst mir mein Gemüte,
o puer optime,
durch alle deine Güte,
o princeps gloriae.
Trahe me post te!

PORTUGUÊS

Em doce júbilo,
cantai agora e alegrai-vos!
A alegria do nosso coração
jaz no presépio
e brilha como o sol
no colo da Mãe.
Tu és o Alfa e o Ômega!

Ó Jesus pequenino,
por ti suspira a minha alma!
Consola o meu coração,
ó Menino boníssimo,
por toda a tua bondade,
ó Príncipe da glória.
Atrai-me após ti!

Ubi sunt gaudia?
Nirgend mehr denn da,
da die Engel singen
nova cantica
und die Schellen klingen
in Regis curia.
Eia, wären wir da!

Mater et filia
ist Jungfrau Maria.
Wir waren gar verdorben
per nostra crimina;
nun hat sie uns erworben
coelorum gaudia.
O quanta gratia!

Onde estão as alegrias?
Em nenhum outro lugar senão lá,
onde os anjos cantam
cânticos novos
e os sinos tocam
na corte do Rei.
Ah, se lá estivéssemos!

Mãe e filha
é a Virgem Maria.
Estávamos de todo perdidos
por nossos pecados;
ela agora nos alcançou
as alegrias do céu.
Ó que grande graça!